



International Conference
**The Avant-Garde
in Yiddish Culture**

**The 100th
Anniversary
of Khalyastre**

June 14-15, 2022
Bar-Ilan University Campus
The Leslie and Susan Gonda
(Goldschmied) Nanotechnology
Triplex Auditorium (Building 206)

כנס בינלאומי
**האווונגרד
בתרבות יידיש**

**מאה שנים
לכאליאסטרע**

ט"ו-ט"ז בסיון תשפ"ב (14-15 ביוני, 2022)
קמפוס אוניברסיטת בר-אילן
אודיטוריום, בניין 206
הטריפלס לננוטכנולוגיה ע"ש לסלי וסוזן
גונדה (גולדשמיד)

Program תוכניה



The Program of Yiddish
Language, Literature,
and Culture
The Faculty of Humanities

אוניברסיטת בן-גוריון בנגב
Ben-Gurion University of the Negev



The Center for
Yiddish Culture
The Department of
Hebrew Literature



The Joseph and Norman Berman
Department of Literature
of the Jewish People
Faculty of Jewish Studies
Bar-Ilan University

המרכז ללימודי יידיש ע"ש רנה קוסטה
The Rena Costa Center for Yiddish Studies
דער רנה קאסטא צענטער פאר יידיש לימודים

Tuesday | 14th June

9:30-10:00

Registration

10:00-11:30

Session 1: Yiddish Avant-Garde: Art and Theater

Chair: Ilia Rodov (Bar-Ilan University,
Ramat Gan)

A Swan Song for the Jewish Avant-Garde: Chagall's Illustrations for the journal Khalyastre, 1922-24

Mirjam Rajner (Bar-Ilan University, Ramat
Gan)

Aleksei Granowsky and the Avant-Garde in Yiddish Theater (in Yiddish)

אלעקסי גראַנאָװסקי און דער אַװאַנגאַרד אינעם
ײַדישן טעאַטער

Leonid Roitman (Beth Shalom Aleichem, Tel
Aviv)

Avant-Garde in Boxes: Yiddish Treasure Trove at The Israel Goor Theatre Archives and Museum

Leah Gilula (The Israel Goor Theatre
Archives and Museum, Jerusalem)

11:30-12:00

Coffee Break

12:00-13:30

Session 2: Avant-Garde and Yiddish Poetry (part 1)

Chair: Haim Weiss (Ben-Gurion
University of the Negev, Be'er Sheva)

Dovid Hofshateyn and his 'Brothers': Poetry, Belonging and Fraternity

Sabine Koller (Regensburg University)

Ascending to Hell: The Poetics of Deconstruction in Platonov and Markish

Elaine Wilson (Columbia University, New
York)

The Sun in Yellow Streets: Devorah Fogel's Avant-Garde Yiddish Poetry in a Jewish Transnational Context

Yael Levi (Bar-Ilan University, Ramat Gan)

17:00

Reception and Formal Opening Session

Greetings

Prof. Shmuel Refael, Dean, Faculty of Jewish
Studies, Bar-Ilan University, Ramat Gan

Dr. Vered Tohar, Head of the Department
of Literature of the Jewish People, Bar-Ilan
University, Ramat Gan

Prof. Haim Weiss, Head of the Department
of Hebrew Literature, Ben-Gurion University
of the Negev, Be'er Sheva

Keynote Lecture

The Voices of Yiddish Modernism

David Roskies (Jewish Theological Seminary,
New York)

Dinner

Wednesday | 15th June

9:30-11:00

Session 3: Yiddish Avant-Garde – Linguistic and Thematical Aspects

Chair: Yaakov Herskovitz (The Hebrew University of Jerusalem)

Revisioning the Modernism: Avant-Garde Responses to Pogroms and Revolution, 1910-1925

Efraim Sicher (Ben-Gurion University of the Negev, Beer Sheva)

Smuggling the Goles: Peripherality of Language and Location in Oyzer Varshavski's Shmuglars

Marc Caplan (Heinrich Heine University, Düsseldorf)

Khalyastre Poets and their Lexical Contribution to the Yiddish Vocabulary (in Yiddish)

לעקסישע באַזונדערקייט און אייגנאַרטיקייט פֿון
"כאַליאַסטערס" יצירות, זייער צושטייער אינעם
יידישן ווערטער-אוצר

Shlomo Groman (Bar-Ilan University, Ramat Gan)

11:00-11:30

Coffee Break

11:30-12:30

Session 4: Yiddish Avant-Garde in the Russian and Soviet Context

Chair: Rafi Tsirkin-Sadan (Open University, Ra'anana)

The Rise of Yiddish Before the Kulturlige: Yiddish in Russian-Jewish Philanthropic Organizations from 1905-1917

Brian Horowitz (Tulane University, New Orleans)

The Desire for Cohesion among the Soviet-Yiddish Avant-Garde

Noa Tsaushu (Columbia University, New York)

12:30-14:00

Lunch Break

14:00-15:30

Session 5: Avant-Garde and Yiddish Poetry (part 2)

Chair: Claudia Rosenzweig (Bar-Ilan University, Ramat Gan)

"I Sliced it from my Soul like a Living Organ": Uri Zvi Greenberg's Transition from Bilingualism to Writing Exclusively in Hebrew

Neta Dan (Kibbutzim College of Education, Technology and the Arts, Tel Aviv)

A Comparative Study of the Poems Mefisto by U.Z. Grinberg and The Waste Land by T.S. Eliot

Chanita Goodblatt (Ben-Gurion University of the Negev, Be'er Sheva) and Tamar Wolf-Monzon (Bar-Ilan University, Ramat Gan)

From the Battlefield to the Slaughterhouse: Melech Ravitch's Vegetarian Evangelium (1921) as a Draft for the New Yiddish Poetic

Irak Ben Isaak (Selma Stern Center for Jewish Studies Berlin-Brandenburg, European University Viadrina in Frankfurt – Oder)

16:00

Closing Session

Greetings

Prof. Gidon Ticsky, Head of the Program of Yiddish Language, Literature, and Culture, The Hebrew University of Jerusalem

Closing Lecture

Frightful and Fruitful – 1918-1952 – From Avant-Garde to Social Realism and Martyrdom (in Yiddish)

צווישן ברכה און ברפֿאַר: ייִדישע שרײַבער אויף
"רוסישער ערד" – פֿון רעוואָלוציאָנערן אַוואַנגאַרד
און מאָדערניזם צו קריטישן רעאַליזם און
סאָציעלאָליזם ביז צו קידוש־האומה־והלשון

Dov-Ber Kerler (Indiana University, Bloomington)

Organizers

Nati Cohen, Department of Literature of the Jewish People, The Rena Costa Center for Yiddish Studies, Bar-Ilan University

Roy Greenwald, Department of Hebrew Literature, The Center for Yiddish Culture, Ben-Gurion University of the Negev